



Port de Montréal

Administration portuaire de Montréal  
Édifice du port de Montréal  
Cité du Havre, Aile n° 1  
Montréal (Québec)  
H3C 3R5  
Téléphone: (514) 283-7011

Port of Montreal

Montreal Port Authority  
Port of Montreal Building  
Cité du Havre, Wing No. 1  
Montreal, Quebec  
H3C 3R5  
Telephone: (514) 283-7011

Le 14 décembre 2005

December 14, 2005

**LETTRE CIRCULAIRE N<sup>O</sup> 2005-16**

**CIRCULAR LETTER N<sup>O</sup> 2005-16**

**Objet : Droits exigibles pour les manœuvres  
additionnelles**

**Subject: Re-switching fees**

Cette lettre circulaire vise à préciser le processus de facturation des manœuvres additionnelles.

This circular letter aims to clarify the invoicing process for re-switching operations.

L'avis N-4 de l'Administration portuaire de Montréal sur le tarif des droits ferroviaires décrit ce qui constitue des manœuvres additionnelles.

Please refer to Montreal Port Authority Notice N-4, Railway Fees Tariff, for what constitutes re-switching.

L'article 6 (1) de l'Avis N-4 – *Demandes de service* indique que toutes demandes de service formulées par le chemin de fer correspondant ou tout autre demandeur de service devront être formulées par écrit et transmises au bureau du chef de cour du service des opérations ferroviaires de l'APM. Le numéro, les initiales et la destination de chaque wagon ou unité devront y être inscrits.

Article 6 (1) of Notice N-4 – *Orders for Service* indicates that all service orders by a connecting railway, or any other issuer, must be made in writing and transmitted to the MPA Railway Operations Department's yardmaster. The number, initials and destination of each car or unit are required.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006, les droits de manœuvres additionnelles seront exigés du demandeur du service; soit le chemin de fer correspondant ou le terminal, qui aura transmis sa demande écrite au service des opérations ferroviaires. Les droits pour des manœuvres additionnelles effectuées par un demandeur pour le bénéfice d'une tierce partie seront exigés du demandeur.

As of January 1, 2006, re-switching fees are claimable from the issuer of the service order who transmitted a written request to the Railway Operations Department (either the connecting railroad or the terminal operator). Any re-switching carried out through a service order from the issuer for the benefit of a third party will be billed to that issuer.

La présente directive est conforme à l'Avis N-4 émis le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

The present directive is in conformity with Notice N-4 issued on January 1, 2005.

Le vice-président, opérations, et capitaine du port,

Jean-Luc Bédard

Vice-President, Operations, and Harbour Master

**Canada**